

Я ВЕРНУЛСЯ...

ПАМЯТЬ О ЛИТЕРАТУРНОМ НАСЛЕДИИ СЫНА КАЗАХСКОЙ СТЕПИ



Вера Лазарева

Он идет к нам на встречу - с густой копной курчавых волос, с пронзительным, мудрым не по годам взглядом. Рельефный, четкий изгиб губ - он твердо верил в то, что делал, чем дорожил... И погиб, растерзанный годами репрессий, но не сломленный духом. Великий Магжан Жумабаев. ПОЭТ, лингвист, педагог.

И Алдияр Аубакиров - известный архивариус, историк, писатель ВКО. Он не без дрожи в голосе читает свои стихи от его лица - о пароходе, который обязательно придет в порт Ванино (пересыльный пункт в лагеря Магадана), и встанут из забвения вместе с Магжаном колонны невинно осужденных и забытых.

Чтобы потомки жили лучше

В режиме онлайн соединились два города: Усть-Каменогорск и Петропавловск, два времени, два героя... В стенах Восточно-Казахстанской областной детско-юношеской библиотеки прошла презентация но-



Алдияр Аубакиров

В книге "Сарыарқа менің жерім - Сарыарқа - моя земля - My homeland, Saryarka" представлены 68 четверостиший Жумабаева в форме верлибров - свободных от жесткой рифмовой композиции стихов. На презентации Алдияр Аубакиров подарил картину художника Сергея Колмакова Геннадии Пуссепу - редактору русскоязычных переводов.

тенденты авторизованного перевода с казахско-

В 1912 году в Казани вышел его пер-

Алдияр Аубакиров стал членом Союза писателей России. В восточно-казахстанских рядах за несколько десятилетий этого высокого звания удостоены уже 32 человека.

литераторами о создании объединения казахских писателей "Алка" ("Коллегия"). В 1934 году, когда он еще отбывал срок в лагерях, мечте поэта суждено было сбыться. Союз писателей Казахстана был создан Сакемом Сейфуллиным и Ильясом Жансугуровым, за что в 1938 году они поплатились жизнью...

Благодаря ходатайству Максима Горького Магжан вместо десяти отбыл семь лет и снова возвратился в творческий поток жизни. "Преподает в школе, пишет стихи, ездит по аулам, выявляя, где люди голодают, и какая им нужна помощь...", рассказывает

сотрудница государственного Северо-Казахстанского областного архива, где не раз работал Алдияр Акылканович. Впервые на телемосте, а также в его книге обнародован факт о многогранности личности Жумабаева. Даже находясь в нечеловеческих условиях лагерной жизни, он проходит у ссыльного врача - ученого И.И. Фетисова - курс по учебной программе Ленинградского медицинского техникума. И уже при втором аресте в декабре 1937 года в анкете укажет: писатель, фельдшер. На этот раз ему подписан смертный приговор. И

Версия вторая. С Абдоллы Абдрахмановым из села Кулсары Атырауской области, которому в 2020 году исполнится 100 лет, Аубакиров встретился лично. Он рассказал о том, что вместе с Магжаном отбывал срок в ГУЛАГе в Сусумане. И что в 1951 году, когда утром на построении хоронили четырех заключенных, опухших от цинги, узнал среди них Жумабаева. И Алдияр Акылканович отправился на Дальний Восток, где в Магаданском ИЦ УВД не нашел документов, подтверждающих этот факт. Но встретился с Давидом Райzmanом, собирающим досье на всех репрессированных на Колыме, а их было около 1,2 миллиона. Райzman познакомил с директором творческой школы для детей. Она подарила Алдияру Аубакирову портрет, который нашли при сносе барака. На нем в том же национальном головном уборе изображен казах, так похожий на Магжана...

Поэзия его души

Более 20 лет жена Жумабаева Зулейха хранила на чердаке архив поэта, веря в возрождение Магжана. 8 июля 1960 года решением военного трибунала ТуркВО Магжан Жумабаев был посмертно реабилитирован. Его стихи вернулись к народу.

Слышишь, судьба, не хочу подаяний!

Полною мерой отмерь мне страданий,

Жги на огне, в три погуби бели гни!

Если народ разбужу я стихами,

Где отступит и хитр-

тропавовск, два времени, два героя... В стенах Восточно-Казахстанской областной детско-юношеской библиотеки прошла презентация новой, 21-й книги Алдияра Аубакирова "Сарыарқа менің жерім - Сарыарқа - моя земля - My homeland, Saryarqa". С родины Магжана Жумабаева в ней приняли участие сотрудники и читатели Северо-Казахстанской областной детско-юношеской библиотеки им. Г. Мусрепова и родственники ярчайшего представителя новой казахской литературы первой половины XX века. Главное зерно книги - это, конечно же, его стихи на трех языках: казахском, русском, английском, что расширяет возможности большей аудитории узнать о литературном наследии сына Казахской степи. Академик Алкей Маргулан писал: "Магжан Жумабаев имеет для казахского народа такое же значение, какое для англичан Шекспир, для русских - Пушкин". А Мухтар Ауэзов уточнит: "Магжан - поэт огромной культуры. Его поэтическая индивидуальность настолько уникальна, что он перерастет рамки своей эпохи... Слово Магжана останется в памяти грядущих поколений". В цитате слово "перерастет" - в будущем времени. И вот оно пришло. Благодаря таким патриотам, как Алдияр Аубакиров. В истории областного литобъединения "Звено Алтая" уже есть пре-

тendente авторизованного перевода с казахского на русский талантливый земляк Серика Габдуллина. Пока переводов Магжана на русский язык немного, тем значимее это событие.

Сам Жумабаев имел огромный опыт переводов на казахский язык. Это произведения Лермонтова, Кольцова, Бальмонта, Мережковского, Всеволода Иванова, Горького, Блока, а также Гете, Гейне и других зарубежных поэтов. Все это приходится на период его "ученичества" в Московском литературно-художественном институте, возглавляемом самим Валерием Брюсовым (1923-26 гг.). Параллельно по пригласению наркома просвещения РСФСР Анатолия Луначарского Жумабаев преподавал восточные языки в Коммунистическом университете трудящихся Востока. По тем временам он получил блестящее образование, доступное не каждому казаху - сначала в медресе Петропавловска, где познал науку на арабском, фарси, турецком языках, затем - в Уфе, где в кругу наставников оказался классик татарской литературы Галимджан Ибрагимов. В Омской учительской семинарии учился вместе с Сакеном Сейфуллиным, окончив ее с золотой медалью. Здесь он активно участвовал в деятельности молодежной организации "Бірлік" ("Единство").

В 1912 году в Казани вышел его первый поэтический сборник "Шолпан" с арабским шрифтом. Ему было всего 19 лет, в одно мгновение он получил известность в среде казахской и русской интеллигенции. Среди образованнейших людей, с кем он общался, всемирно знаменитый ученый-краевед, географ и тюрколог Григорий Потанин, который, к слову, исследовал и нашу область, проходя в своей легендарной 1-й Монгольской экспедиции через местность недалеко от озера Зайсан. При первой же встрече Потанин почувствовал огромный потенциал казахского юноши, предсказав, что в будущем он станет вторым Чоканом Валихановым. Но этому не суждено было состояться, хотя уже был издан в Оренбурге его фундаменталь-

ный научный труд "Педагогика", выпущены учебники по казахскому языку и литературе: "Родная речь в начальной школе", "Обучение грамоте", "Букварь для взрослых", он открыл в Омске и Петропавловске курсы для казахских учителей...

"Не хочу подаяний!"

В 1929 году Жумабаев был арестован и прошел тяжелейший путь через лагерь Карелии, среди которых и СЛОИ (Соловки), особо известный своим жестоким обращением с "политическими", куда он попал по сфабрикованной версии как шпион в пользу Японии, и алашординец. В зачет его "злодейный" пошла переписка с



фото на полосе предоставлены В. Лазаревой

ского медицинского техникума. И уже при втором аресте в декабре 1937 года в анкете укажет: писатель, фельдшер. На этот раз ему подписан смертный приговор. И по документам должен был приведен в исполнение 19 марта 1938 года, но остается много "но", которые существуют сегодня как версии.

Версия первая. По мнению Алдияра Аубакирова, тучи сгустились в судьбе поэта до небытия вплоть до 1951 года.

В твоих объятьях ночевало счастье,

Чтобы уйти, утешившись улыбкой.

Неведомо и солнцу золотому,

Как тучей черною окантается судьба...

Первая версия исходит из воспоминаний Героя Советского Союза Бауыржана Момышулы, который описывает посещение в 1948 году Сибирских лагерей, где среди грекущихся людей у костра он замечает казаха в шапке тулки-тымак: "Я подошел поближе, поздоровался по-казахски. Он, не поворачиваясь, пошевелил губами и сказал: "Близко не подходи, для тебя это может плохо кончиться!" Я ему прочитал его стихи, тогда он, чуть успокоившись, произнес: "Если можешь, помоги!". Пообещав вернуться через 10 дней, Бауыржан Момышулы смог приехать только через месяц. И начальник лагеря сообщил, что интересующий его казах утонул в реке, сплавляя лес...

Полною мерою отмерь мне страданий,

Жги на огне, в три погуби бели гни!

Если народ разбужу я стихами,

Горе отступит, и жаркое пламя

Высушит слезы, к чему мне они!

Со слезами на глазах рассказывал о многодетной семье Жумабаевых (семь парней и две девочки) племянник Магжана - Тасболат Салтаевич Бекенев, отец которого пять лет отсидел в лагерях, а два других брата поэта - Мусилим и Кахарман были расстреляны за родство. Он поблагодарил Алдияра Акылбековича за большую работу по увековечиванию памяти своего великого дяди со словами: "Вы еще сильнее высветили личность нашего Магжана..."

В этот день с особой страстью и болью актеры Казахского молодежного театра прочитали мини-поэму Аубакирова "Последний монолог Магжана или письмо Абдулле Абдрахманову". Значит, и их тронула судьба поэта! Поэзия Магжана обретет новое дыхание у современников.

P.S. "Жизнь - волна перед рассветом. Вы на гребне той волны!" Эти строчки из стихотворения Натальи Матвеевой, посвященного Алдияру, можно смело считать эпитафией для всех ныне пишущих и живущих в прекрасном крае - Алтае Казахстанском.